

PONTIFÍCIA **U**NIVERSIDADE **C**ATÓLICA
DO RIO DE JANEIRO



Tânia Maria Couto Maia

**Ex 33,18-23 e Jo 1,14-18:
Um Estudo Intertextual na Perspectiva
de um Diálogo Semântico – Teológico**

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada ao programa de Pós-graduação em Teologia da PUC-Rio como requisito parcial para obtenção do título de Mestre em Teologia.

Orientadora: Profa. Maria de Lourdes Correa Lima

Rio de Janeiro
Março de 2009

Tânia Maria Couto Maia

**Ex 33,18-23 e Jo 1,14-18: Um Estudo Intertextual na
Perspectiva de um Diálogo Semântico – Teológico**

Dissertação apresentada ao programa de pós-graduação em Teologia da PUC-Rio como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre em Teologia. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Profa. Maria de Lourdes Correa Lima

Orientadora

Departamento de Teologia – PUC-Rio

Prof. Geraldo Dondici Vieira

Departamento de Teologia – PUC-Rio

Profa. Maria de Lourdes dos Santos Souza

Instituto Teológico Arquidiocesano Santo Antônio

Prof. Paulo Fernando Carneiro de Andrade

Coordenador Setorial de Pós-Graduação e Pesquisa do Centro
de Teologia e Ciências Humanas – PUC

Rio de Janeiro, 03 de março de 2009

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, da autora e do orientador.

Tânia Maria Couto Maia

Bacharelou-se em Teologia no Instituto Teológico-Pastoral do Ceará – ITEP em 2006. Participou como conferencista em várias semanas teológicas e de diversos seminários na área de Teologia. É professora de Bíblia – Novo Testamento – no Instituto Teológico-Pastoral do Ceará, ITEP.

Ficha catalográfica

Maia, Tânia Maria Couto

Ex 33,18-23 e Jo 1,14-18: Um Estudo Intertextual na Perspectiva de um Diálogo Semântico – Teológico. Tânia Maria Couto Maia; orientador: Prof. Dra. Maria de Lourdes Correa Lima. - Rio de Janeiro: PUC, Departamento de Teologia, 2009.

v., 149 f. ; 30 cm

Dissertação (Mestrado em Teologia) – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Teologia, Rio de Janeiro, 2009.

Inclui Referências bibliográficas.

1. Teologia – Teses. 2. Visão da Glória 3.Tenda 4. Ver 5. Passar. 6. Bondade. 7. Face. 8. Graça. 9. Logos. 10. Carne. 11. Filho único. 12. Intertextualidade. I.Lima, Maria de Lourdes Corrêa. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Teologia. III. Título.

CDD 200

À minha querida família: Mairan - grande amor, amigo e companheiro, filhos,
genro, nora e netos amadíssimos.
Em memória do Ronald, filho querido e do mestre-amigo
Pe. Luís Gonzaga Uchoa que estão na casa do Pai.

Agradecimentos

À minha orientadora Professora Maria de Lourdes pelo atencioso cuidado, seriedade e dedicação na orientação deste trabalho.

À PUC-Rio, de modo especial ao que fazem o Departamento de Teologia Bíblica.

Aos professores da PUC-Rio pelos importantes ensinamentos ministrados.

Aos colegas da PUC-Rio pelo acolhimento e amizade representados por Maria Alice Biscaro.

Ao Instituto Teológico-Pastoral do Ceará, na pessoa de seu diretor Mons. Manfredo Ramos, meu reconhecimento pelo apoio e amizade.

A todos os amigos que me estimularam e me ajudaram.

A minha mãe, aos meus irmãos, e familiares pela atenção e carinho.

À minha filha Patrícia que me acolheu em sua casa com carinho e dedicação.

Sou imensamente grata ao meu marido Mairan e aos meus filhos Mairan Júnior, Cristiane, Patrícia e Roger que tudo fizeram para que este projeto fosse realizado.

Resumo

Maia, Tânia Maria Couto; Lima, Maria de Lourdes Correa. **Ex 33,18-23 e Jo 1,14-18: Um Estudo Intertextual na Perspectiva de um Diálogo Semântico – Teológico.** Rio de Janeiro, 2009. 149p. Dissertação de Mestrado – Departamento de Teologia. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Ex 33,18-23 e Jo 1,14-18: Um Estudo Intertextual na Perspectiva de um Diálogo Semântico – Teológico. Constata-se no texto de João 1,14-18 a existência de elementos semânticos e teológicos que se relacionam com o texto de Ex 33,18-23 do Antigo Testamento. Esta constatação requer uma especial averiguação uma vez que estes elementos respaldam uma das mais importantes proclamações da fé cristã: “o *λογος* se fez carne” (Jo 1,14). Verificar por meio de critérios metodológicos, a existência ou não de um processo de intertextualidade entre estes dois textos é o que se propõe esta dissertação.

Palavras-chave

Visão da glória; ver ou não ver a Deus; passar; bondade; face; *λογος*; carne; graça; Filho único; intertextualidade.

Résume

Maia, Tânia Maria Couto; Lima, Maria de Lourdes (conseiller). Ex 33,18-23 et Jn 1,14-18: Un Étude d'Intertextualité dans la Perspective d'un Dialogue Sémantique-Théologique. Rio de Janeiro, 2009, 149p. Dissertation – Departamento de Teologia da Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

On constate, dans le texte de l'évangile de Jean 1, 14-18, l'existence d'éléments sémantiques et théologiques qui se rapportent avec le texte d'Exode 33,18-23 de l'Ancien Testament. Cette constatation nécessite une enquête spéciale, une fois que ces éléments confirment une de la plus considérables proclamation de la foi chrétienne: “ Et le *λογος* s'est fait chair” (1,14). Vérifier, par le biais de critères méthodologiques, l'existence ou non d'un processus d'intertextualité entre ces deux textes, c'est ce qu'on propose dans ce mémoire.

Mots clefs

Voir; gloire; faire passer; tout mon bien; face; *λογος*; chair; fils unique; chérissenst; intertextualité.

Sumário

1. Introdução	14
2. O Texto de 33, 18-23	16
2.1. O texto: tradução e crítica textual	16
2.1.1. O texto hebraico	16
2.1.2. O texto grego	17
2.1.3. Notas de crítica textual	18
2.2. O texto no seu contexto	19
2.2.1. A estrutura do livro do êxodo	19
2.2.2. Os capítulos Ex 32-34 no conjunto do livro do Êxodo	22
2.2.3. Ex 33, 18-23 no complexo dos capítulos Ex 32-34	24
2.2.3.1. Delimitação e Unidade: Ex 33, 18-23	24
2.2.3.2. O texto de Ex 33, 18-23 e a relação rompida em EX 32	27
2.2.3.3. O texto de Ex 33, 18-23 no contexto de Ex 33	32
2.2.3.3.1. O conteúdo das seções do capítulo 33	34
2.2.3.4. A realização da promessa de Ex 33, 18-23 em EX 34	36
2.3. Estruturação do texto 33, 18-23 determinação do Gênero literário	38
2.3.1. Organização do texto	38
2.3.2. Sitz im Leben e Gênero literário	39
2.3.3. Comentário ao texto	42
2.3.3.1. O Ver e o passar de Deus	42
2.3.4. Síntese teológica do texto Ex 33,18-23	53

3. O texto Jo 1,14-18	57
3.1. O texto grego de Jo 1, 14-18: tradução e notas de crítica textual	57
3.2. O texto no contexto do Evangelho de João	59
3.2.1. O Evangelho de João e sua estrutura	59
3.2.1.1 A macro-estrutura	61
3.2.1.2. A estrutura das partes	62
3.3. O prólogo no conjunto do Evangelho	64
3.4. O prólogo como contexto imediato de Jo 1, 14-18	70
3.4.1. Estrutura do prólogo	70
3.4.2. Movimento de idéias do prólogo	74
3.4.3 O prólogo: Gênese, Estilo e Gênero literário	80
3.5. O texto de Jo 1, 14-18: unidade, estrutura e contexto	83
3.5.1. Unidade literária	83
3.5.2. Estrutura de Jo 1, 14-18	85
3.5.3. O texto de Jo 1, 14-18 no prólogo	86
3.5.4. O texto de Jo 1, 14-18 no Evangelho de João	88
3.6. Comentário ao texto de Jo 1, 14-18	89
3.6.1. A presença do <i>λόγος</i> no mundo e a experiência da glória (vv. 14-15)	89
3.6.1.1. Vocabulário semântico dos termos de Jo1, 14	90
3.6.2.A recepção da comunidade (V. 16-18)	102
3.6.3.A designação de Jesus como <i>λόγος</i>	104
3.7 Síntese Teológica	108
4. Relações Intertextuais: EX 33, 18-33 e Jo 1, 14-18	111
4.1. Referência	111
4.1.1. Referências temáticas	111
4.2. Diálogo	114
4.2.1. A relação contextual	114
4.3. Comunicação	117
4.3.1. Os graus da comunicação entre EX 33, 18-23 e Jo 1, 14-18	117
4.3.2. A tensão entre os elementos comuns aos dois textos	118

4.4. Seletividade	120
4.4.1. A importância de termos e expressões de EX 33, 18-23 em Jo 1, 14-18	120
4.4.2. A originalidade de Jo 1, 14-18	122
4.5. Estrutura	124
4.5.1. Elementos estruturais no texto de EX 33, 18-23	124
4.5.2. Elementos estruturais no texto de Jo 1, 14-18	125
4.5.3. Relação entre os elementos estruturais nos dois textos	126
4.6. Síntese ao capítulo 3	127
 5. Conclusão – Um possível diálogo intextual: Ex 33,18-23 e Jo 1, 14-18	 131
 6. Referências Bibliográficas	 136
 7. Excursos	 142
7.1. Excursos I: o nome YHWH	142
7.2. Excursos II: o texto de EX 33, 18-23 e a mediação de Moisés	146

Tabelas

Tabela 1. Texto Grego	17
Tabela 2. Esquemas do livro do Êxodo	21
Tabela 3. Ex 33, 19	26
Tabela 4. Ex 34, 6	26
Tabela 5. Ex 33, 1-23	33
Tabela 6. 33, 18-23	38
Tabela 7. O texto Grego de Jo 1, 14-18: tradução e notas de crítica textual	57
Tabela 8. Livro dos Sinais e livro da Glória	61
Tabela 9. A temática da visão da Glória	111
Tabela 10. A temática da impossibilidade da visão de Deus pelo ser humano	112
Tabela 11. A temática do antropomorfismo aplicado a Deus	112
Tabela 12. A temática do lugar de onde se pode ver a Deus	113
Tabela 13. A temática do objeto da revelação	113
Tabela 14. A temática do lugar dos reveladores	113
Tabela 15. A temática dos agentes da revelação	113
Tabela 16. A temática do limite da visão do homem	113
Tabela 17. A temática do relacionamento com Deus	114
Tabela 18. A temática da liberdade de Deus	114

Siglas e Abreviações

AT – Antigo Testamento

At – Atos

BHS – Biblia Hebraica Stuttgartensia, ed. K. Elliger – W. Rudolf, Stuttgart 1990⁴,
1967/ 1977

Cf. – Conferir

Cl – Colossenses

Dt – Deuteronômio

Eclo – Eclesiástico

Ed. – Editor – coordenador

Et. Seq. – E seguinte

Ex – Êxodo

Ez – Ezequiel

Fl – Filipenses

Gn – Gênesis

Hab – Habacuc

Hb – Hebreus

HTR – Harvard Theological Review – Cambridge, MA

Is – Isaías

Jn – Jonas

Jo – João

Jl – Joel

JQR – The Jewish Quarterly Review – PA

Jr – Jeremias

Js – Josué

JSNT – Journal for the Study of the New Testament

JSOT – Journal for the Study of the Old Testament – Sheffield. UK

Lv – Levítico

LXX – Septuaginta
Mc – Marcos
Mt – Mateus
Na – Naum
Ne – Neemias
Nm – Números
NT – Novo Testamento
Op. cit. – Obra citada
Os – Oséias
p. – página
Pr – Provérbios
RIBLA – Revista de Interpretação Bíblica Latino Americana
Riv.Bibl. – Rivista Biblica – Mantova, Itália
1-2Rs – Primeiro e Segundo livro dos Reis
Rm – Romanos
SBL - Society of Biblical Literature
Séc. – século
Sl – Salmos
1-2Sm – Primeiro e Segundo livro de Samuel
Syr – Peshita
Tg – Targum
TM – Texto Massorético
UNESP – Universidade do Estado de São Paulo
v. – versículo
Vg – Vulgata